

Dictionary containing 1000 orthodontic "words"

Wörterbuch mit 1000 kieferorthopädischen "Wörtern"

Dizionario di 1000 "parole" ortodontiche

G. Perseo*

* BDS

Corresponding author: Dr. Gianluca Perseo Marburg Deutschland gianperseo@perseo-berlin.de



Abstract: 1000 important orthodontics notions in English, German and Italian can be now easily found in the following pages. English words have been alphabetically listed. In German and Italian the proper use of articles is very important. For German singular substantives, the symbol M, symbol F and N are used to indicate if they have to be accompanied by male (der), female (die) or neuter (das) articles. For Italian substantives, M and F are used to indicate if they have to be accompanied by male (il or lo) or female (la) articles. The indication M / F means that substantives remain unchanged for both male and female cases. The symbol pl means plural. Adjectives are declined according to the gender of the relative substantives. To make the research easy, you will find examples as << activator, Headgear >>, where the comma has an important role: "Headgear activator" is, in fact, the way to read the sentence. For one word there are often antonyme adjectives in the same sentence, on the way to get logical information about the single " word". This dictionary intentionally offers only the very common and current translations.

1. acromegaly	Akromegalie F	acromegalia F
2. acrylic / resin (liquid, powder)	Kunststoff M (Flüssigkeit F , Pulver N)	resina F acrilica (liquida, in polvere)
3. activate	aktivieren	attivare
4. activator	Aktivator M	attivatore M
5. activator, Andresen/Bass/Schwarz	Andresen-/Bass-/Schwarz-Aktivator M	attivatore M di Andresen/Bass/Schwarz
6. activator, Headgear	Aktivator M mit Headgear M / N	attivatore M con trazione F extraorale (TEO)
7. Adam's/Angle's pliers	Adams-Zange F	pinze F pl di Adams
8. adolescence, adolescent (teenager)	Jugendalter N, Jugendliche(r) M / F	adolescenza F, adolescente M / F
9. adult	Erwachsene(r) M / F	adulto M /F
10. age, (chronological/dental/bone)	(chronologisches-/dentales-/skelettales-)Alter N	età F (cronologica/dentale/scheletrica)
11. aged	Alte(r) M / F	anziano M
12. agenesis; lack of dental/tooth germ	Agenesie F ; Nichtanlage F	agenesia F
13. alginate	Alginat N	alginato M
14. allergy	Allergie F	allergia F
15. alloy	Legierung F	lega F metallica
16. amelogenesis imperfecta	Amelogenesis F imperfecta	amelogenesis F imperfecta
17. analysis	Analyse F ; Auswertung F	analisi F ; valutazione F analitica
18. analysis, Bolton/Hasund's/Ricketts	Bolton-/Hasund-/Ricketts-Analyse	analisi F di Bolton/Hasund/Ricketts

19. analysis, cast	Modellanalyse F	analisi F dei modelli
20. analysis, lateral/frontal cephalometric	Kephalometrie F	analisi F cefalometrica laterale/frontale
21. anchilosis	Ankylose F	anchilosi F
22. anchorage, cervical/occipital/cranial	zervikale/okzipital/kraniale Verankerung F	ancoraggio M cervicale/occipitale/craniale
23. anchorage, control/loss of	VerankerungskontrolleF/ Verankerungsverlustm	controllo/perdita di ancoraggio M
24. anchorage, extraoral/intraoral	extraorale/intraorale Verankerung F	ancoraggio M extraorale/intraorale
25. anchorage, inter-/intra maxillary	inter-/intra maxilläre Verankerung F	ancoraggio M inter-/intra mascellare
26. anchorage, maximale/moderate/minimale	maximale/moderate/minimale Verankerung F	ancoraggio M massimo / medio / minimo
27. Angle class I	Angle Klasse I (Neutralverzahnung F)	classe I di Angle
28. Angle class II	Angle Klasse II (Distalokklusion F)	classe II di Angle
29. Angle class II division 1	Angle Klasse II Division 1 (DistalverzahnungF)	classe II divisione 1 di Angle
30. Angle class II division 2	Angle Klasse II Division 2; Deckbiss	classe II divisione 2 di Angle; morso
31. Angle class III	Angle Klasse III (Mesialokklusion F)	classe III di Angle
32. angle measuring (degree)	Winkelmessung F (Grad M)	misurazione F dell'angolo M (grado M)
33. angle, Gn-tgo-Ar or mandibular/gonial	Gn-tgo-Ar	Gn-tgo-Ar o angolo M mandibolare/goniaco
34. angle, gonial	Gonionwinkel M	angolo M goniaco o goniale
35. angle, gonion/mandibular	Gonion-/Mandibularwinkel M	angolo M goniaco/mandibolare/goniale
36. angle, interincisal	Interincisivenwinkel M	angolo M interincisivo
37. angle, ML- NL	ML-NL -Winkel M	angolo M ML-NL
38. angle, ML-NSL	ML-NSL -Winkel M	angolo M ML-NSL
39. angle, nasolabial	Nasiolabiale-Winkel M	angolo M nasolabiale
40. angle, NL-NSL	NL-NSL -Winkel M	angolo M NL-NSL
41. angle, NSBa	NSBa	angolo M NSBa
42. angle, NSL-FH	NSL-FH -Winkel M	angolo M NSL-FH
43. angle, SNA/SNB/ANB	SNA/SNB/ANB -Winkel M	angolo SNA/SNB/ANB
44. angle, SNPg	SNPg -Winkel M	angolo M SNPg
45. ankylosis	Ankylose F	anchilosi F
46. anodontia	Anodontie F	anodonzia F
47. apical base broad mandibular/maxillary	breite apikale Basis Unter-/Oberkiefer F	base F ossea mandibolare/mascellare ampia
48. apical base mandibular/maxillary	Unter-/Oberkiefer apikale Basis F	base F ossea (o apicale) mandibolare/mascellare
49. apical base small mandibular/maxillary	schmale Unter-/Oberkiefer apikale Basis F	base F ossea mandibolare/mascellare piccola
50. apical base: (not/partially) sufficient	apikale Basis F: (nicht/bedingt) ausreichend	base F apicale ossea: (non/in parte) sufficiente
51. aplasia, enamel and dentin	Schmelz- und Dentinaplasie F	aplasia F cementizia(del cemento)
52. appliance box	Spangenbox F	box per gli apparecchi M pl
53. appliance production	Apparaturherstellung F	produzione F di un apparecchio M
54. appliance therapy	Platten- Therapie F	appliance therapy F ; terapia F con gli apparecchi
55. appliance!, wear the removable	die herausnehmbare Apparatur F tragen!	usa l'apparecchio M rimovibile!
56. appliance, Begg	Begg-Apparatur F	apparecchio M di Begg
57. appliance, Bimler	Bimler-Gebißformer M	apparecchio di Bimler
58. appliance, edgewise	Edgewise-Apparatur F	apparecchiatura F secondo la tecnica

58.	appliance, edgewise	Edgewise-Apparatur F	edgewise
59.	appliance, Fränkel functional	Fränkel-Funktionsregler M	apparecchio funzionale di Fränkel
60.	appliance, functional	funktionelles Behandlungsgerät N	apparecchio M funzionale
61.	appliance, Herbst	Herbstscharnier N	apparecchio M di Herbst
62.	appliance, jumping-the- bite	VDP-(Vorschubdoppelplatte)Platte F	bite M jumping; apparecchioM saltamorso M
63.	appliance, occlusal	Aufbißschiene F	apparecchiatura F occlusale; Bite M
64.	appliance, orthodontic fixed	festsitzendes Behandlungsgerät N	apparecchio M ortodontico fisso
65.	appliance, orthodontic removable	herausnehmbare kieferorthopäd. Apparatur F	apparecchio M ortodontico rimovibile
66.	appliance, orthodontic	kieferorthopädische Apparatur F	apparecchio M ortodontico
67.	appliance, palatal expansion	Gaumendehnplatte F	placca F per espandere il palato M
68.	appliance, Schwarz	Dehnplatte F von Schwarz	apparecchio M di Herbst
69.	appliance, straight wire	Straight-wire-Apparatur F	apparecchio M secondo la tecnica straight wire
70.	appliance, universal	Universalapparatur F	apparecchio M universale
71.	apprentice	Praktikant/in M/F	tirocinante M/F ; apprendista M/F
72.	apprenticeship/dental training	(zahnmedizinisches) Praktikum N	tirocinio N (odontoiatrico)
73.	approximal/occlusal tooth wear	approximale/okklusale Zahnabnutzung F	usura F dentale approssimale/occlusale
74.	arch into shape, to put the dental	den Zahnbogen M ausformen	ridare forma F all'arcata F
75.	arch length discrepancy (ALD)	Zahnbogendiskrepanz F	sproporzione dimensionale tra arcate e mascellari
76.	arch wire	Bogen M	arco M ortodontico, archetto M
77.	arch wire, continuous/sectional	Vollbogen / Sektionsbogen M	arco M ortodontico continuo/sezionale
78.	arch wire, contraction	Kontraktionsbogen M	arco M ortodontico di contrazione
79.	arch wire, utility	Utility-Bogen M	(arco M ortodontico) utility M (di utilità)
80.	arch, dental lower/upper	Zahnreihe F ; Zahnbogen M	arcata F dentale (dentaria) inferiore/superiore
81.	arch, transpalatal (TPA)	transpalatal arch M (TPA)	transpalatal arch M (TPA)
82.	arches mutual congruence	Zahnbogenkongruenz F	reciproca proporzione dimensionale tra le arcate
83.	arthritis	Arthritis F	artrite F
84.	arthritis, juvenile chronic	juvenile Form F der chronischen Arthritis	artrite F cronica giovanile
85.	arthritis, rheumatoid	Rheumatoide arthritis F	artrite F reumatoide
86.	Articulare	Articulare N (Ar N)	Articolare M (Ar)
87.	assistant/hygienist, dental	Zahnarthelferin/	assistente/igienista M/F dentale
88.	asymmetry	Asymmetrie F	asimmetria F
89.	attrition, excessive	pathologische Abnutzung F	usura F patologica
90.	autoclave / sterilization	Autoklav M / Sterilisation F	autoclave F / sterilizzazione F
91.	band (maxillary/mandibular), orthodontic	(OK-/UK) orthodontisches Band N	banda F ortodontica superiore/inferiore
92.	band pusher	Bandandrücker M	spingibanda M
93.	band, anchor	kieferorthopädische Bänder M pl	banda F d'ancoraggio M
94.	band, loose	lockere Band N	banda F che si muove, traballante
95.	band, traction (cervical)	(Nacken)Zugband N	banda F di trazione F (cervicale)
96.	banding	Bebänderung F/ bebändern	bandaggio M / bandaggio
97.	bandmaterial	Bandtyp M	tipo M di banda F
98.	bar, occlusal rest	Stützelement N	elemento M di supporto M
99.	bar, palatal/lingual/transpalatal	Gaumen-/Lingual-/Transversalbügel M	barra F palatale/linguale/transpalatale

100. base, plastic	Kunststoffbasis F	base F sintetica per apparecchi M pl rimovibili
101. Basion	Basion N	Basion M
102. bend	Biegung F	piega F
103. bend, first/second/third order	Biegungen erster/zweiter/dritter Ordnung	piega F di primo/secondo/terzo ordine M
104. bend, tip-back	tip-back F (Biegung F)	piega F di tip-back
105. bend, tip-forward	tip-forward	piega F di tip-forward
106. bend, up-righting	Aufrichtungsbiegung F	piega F per raddrizzare M (up-righting M)
107. bends, V-	V-Biegungen F pl	piega F a V
108. bifurcation, (dental)	(Zahn-)Bifurkation F	biforcazione F (dentale)
109. bimaxillary dentoalveolar protrusion	bimaxilläre dentoalveoläre Protrusion F	protrusione F dentoalveolare bimascellare
110. bimaxillary dentoalveolar retrusion	bimaxilläre dentoalveoläre Retrusion F	retrusione F dentoalveolare bimascellare
111. bimaxillary protrusion	bimaxilläre Protrusion F	protrusione F bimascellare
112. bimaxillary retrusion	bimaxilläre Retrusion F	retrusione F bimascellare
113. biomechanics	Biomechanik F	biomeccanica F
114. bionator, close/open/reversed	Bionator, geschlossener/offener/ Umkehrbionator	bionator M schermato/(aperto)/invertito
115. birth date	Geburtsdatum N	data F di nascita
116. bite ; bite appliance	Bißlage F ; Aufbißschiene F	Morso M ; bite M (apparecchio M occlusale)
117. bite evaluatione	Beurteilung der Bißlage F	valutazione F del morso M
118. bite lock	Bißsperrung F	chiusura F del morso M
119. bite plate	Bißplatte F	placca F per la registrazione F del morso M
120. bite the mouth	den Mund M zubeißen / schließen	chiudere la bocca F
121. bite vertical reduction/increase	Bißsenkung F / hebung F	abbassamento M / sollevamento M del morso M
122. bite, scissors	Scherenbiß M	morso M a forbice F
123. block, bite	Bißblock M	bite M block
124. block, twin	Twinblock	twin block M
125. bodily movement	körperliche Bewegung F ; Parallelführung F	movimento M corporeo
126. body height	Körpergröße F	statura F corporea
127. bonding, direct/indirect	direktes / indirektes Kleben	incollaggio M o bonding M diretto/indiretto
128. bonding; Bond	Klebe-/ Bonding-Technik F; Bond M	incollaggio M; cementaggio M ; bonding M
129. bone, alveolar/basal	Alveolar-/Basalknochen M	osso M alveolare/basale
130. bone, loss/building	Knochenabbau/-anbau/-aufbau	riassorbimento M / apposizione F osseo/a
131. bottons	Knöpfchen N pl	bottoncini M pl per bande
132. bow divider	Meßzirkel M	compasso M
133. brachycephalic face	brachyfaziales Gesicht N	faccia F brachicefalica
134. bracket container	Etui N für Brackets N pl	astuccio M per i brackets
135. bracket bonding / removing	Bracket-/klebung/-bonding /-entfernung F	incollare / togliere il bracket M
136. bracket position(ing)	Bracketposition(ierung) F	posizione F / posizionamento M del bracket M
137. bracket positioning gauge	Setzspinne F zum Bracketpositionieren N	strumento M per posizionare i brackets M pl
138. bracket, (slot bracket)	Bracket N (Schlitzbracket);	attacco M (diretto) o bracket; bracket con slot

139. bracket, cheramic	Keramikbracket N	attacco M (diretto) o bracket in ceramica
140. bracket, goldcovered	vergoldetes Bracket	attacco M bracket placcato in oro
141. bracket, plastic	Kunststoffbracket N	bracket M o attacco M in plastica
142. bracket, stainless steel	rostfrei Stahlbracket N	bracket M in acciaio M inossidabile
143. bracket, titanium	Titaniumbracket N	bracket M (attacco M) in titanio M
144. brackettype	Braket-Typ	tipo M di attacco M (diretto) generico
145. brackettype, preangulated	vorangulierter Bracket-Typ	tipo M di attacco M (diretto) preangolato
146. brackettype, pretorque	Bracket M mit integriertem Torque	tipo di attacco preinclinato (con informazioni)
147. bridge	Brücke F	ponte M
148. bruxism	Bruxismus M ; Knirschen N	bruxismo M
149. brushes, disposable	Einwegpinsel M	pennellino M usa e getta
150. calcium	Kalzium N	calcio M
151. calculus	Zahnstein M	tartaro M
152. canine (deciduous)	(Milch-)Eckzahn M ; Dreier M	canino M
153. caliper, Vernier Gauge	Dental-Schieblehre F	calibro M dentale
154. canine left/right, lower/upper (deciduous)	unterer/oberer (Milch-)Eckzahn M li/re	canino inf./sup. (deciduo) sinistro/destro
155. caries	(Zahn-)Karies F	carie M
156. caries, arrested/inactive/active	arretierte/inaktive/aktive (Zahn)karies F	carie F secca/attiva/inattiva/attiva
157. cariological/conservative treatment	konservative Behandlung F	trattamento M conservativo
158. cartilaginous tissue/cartilago	Knorpel M	cartilagine F / tessuto M cartilagineo
159. cement(um)	Zement M	cemento M
160. cemental caries	Zementkaries F	carie F del cemento
161. cephalogram	Kephalogramm M	cefalogramma M
162. cephalometric landmark	kephalometrische Bezugspunkte F	punto M di reperi cefalometrico
163. cephalometrics standards	kephalometrische Normen F	valori M pl cefalometrici normali/standard
164. cephalometrics, computerized	Computergestützte Kephalmetrie	cefalometria F computerizzata
165. check visit	Kontrolltermin M / Kontrollsitung F	visita F di controllo M
166. cheek; cheek-bone/malar	Wange F Backe F; Jochbein N	guancia F; zigomo M/eminenza F malare
167. cheramic	Keramik F	ceramica F
168. child, preschool	Kleinkind N	bambino M in età prescolare
169. childhood	Kindheit F	età F scolare
170. chin plastic surgery	plastische Kinnchirurgie F / Kinnplastik F	chirurgia F plastica del mento M
171. chin, cap	Kinnkappe F	mentoniera F
172. chin, normal	normales Kinn N	mento M normale
173. chin, protrusive/retrusive	protrusives/retrusives Kinn N	mento M protruso/retruso
174. chin, receding/prominent	fliehendes/ausgeprägtes Kinn N	mento M sfuggente/prominente o pronunciato
175. chin, small	schmales Kinn N	mento M piccolo
176. clasp / hook	Klammer F; Haken M	gancio M
177. clasp, arrow//button/Adams	Pfeil/Knopf/Adamsklammer F	gancio M a freccia/a bottone/di Adams
178. class I elastic	Klasse-I-Gummizug M	elastico M di prima classe
179. class II elastic	Klasse-II-Gummizug M	elastico M di seconda classe
180. class III elastic	Klasse-III-Gummizug M	elastico M di terza classe
181. cleft lip and palate	Lippen-Kiefer-Gaumenspalte F	labiopalatoschisi F

182. cleft lip	Lippenspalte F	schisi F labiale
183. cleft palate	Gaumenspalte F	schisi F palatina o palatale
184. clench one's teeth	die Zähne M pl zusammenbeißen	stringere i denti M pl
185. clip-on arches	mit den Zähnen klappern	clip M- on arches
186. comparison, flower vase	Blumenvasenvergleich M	paragone M con il vaso M di fiori M pl
187. comparison, pearl necklace	Perlenkettenvergleich M	paragone M con la catena F di perle F pl
188. comparison, slipper	Pantoffelvergleich M	paragone M con la pantoffola F
189. compensation, dental-alveolar	Dento-Alveoläre Kompensation F	compensazione F dento-alveolare
190. condylar displacement	Kondylenverschiebung F	dislocamento M condilare
191. condylar erosion	Kondyläre Erosion	erosione F condilare
192. condylar flattening	Kondyläre Abflachung	appiattimento M condilare
193. condylar lesion	Kondylenschädigung F	lesione F condilare
194. condylar sclerosis	Kondyläre Sklerose F	sclerosi F condilare
195. condyle	Gelenkkopf M	condilo M
196. Condylion	Condylion M	Condylion M
197. Continuing Professional Development (CPD)	Fortbildung F	aggiornamento M professionale
198. counselling	Councelling N	counselling M
199. cranial base	Schädelbasis F	base F cranica
200. cranial structure	Kranialstrukturen F	struttura F cranica
201. craniofacial deformity	kraniofaziale Dysplasie/Anomalie F	deformità F craniofacciale
202. craniofacial morphology	kraniofaziale Morphologie F	morfologia F craniofacciale
203. craniometry	Schädelmessung F	craniometria
204. crib frontal/lateral/tongue	Gitter N	griglia F frontale/laterale/linguale
205. cross bite, anterior/posterior-lateral	frontaler/seitlicher Kreuzbiss M	morso M incrociato anteriore/posteriore-laterale
206. cross bite, buccal	bukkaler Kreuzbiss M; Scherenbiss M, Bukkalokklusion	morso M incrociato o cross bite M vestibolare
207. cross bite, dental/skeletal	dentaler/skelettaler Kreuzbiss/Crossbite M	morso incrociato, cross bite dentale/scheletrico
208. cross bite, lingual	Kreuzbiss M	morso M incrociato o cross bite M linguale
209. cross bite, partial anterior	partieller frontaler Kreuzbiss M	morsoM inverso o cross biteM anteriore parziale
210. cross bite, unilateral/bilateral	unilateraler/bilateraler Kreuzbiss M	morso M incrociato o cross biteM laterale basale
211. crossbite, lateral scissors-bite	/ seitlicher Scherenbiss M	morso M a forbice laterale
212. crowding of teeth	(Zahn-/dentaler)Engstand M	affollamento M dentale
213. crowding upper/lower frontal	OK M /UK M dentaler Frontengstand M	affollamento M anteriore superiore/inferiore
214. crown movement	Kronen-Bewegung	movimento M della corona
215. crown	Krone F	corona
216. cyst	Zyste F	cisti F
217. debanding	entbändern	sbandaggio M
218. debonding	debonding N	debonding M o debondaggio M
219. deciduous dentition	Milchzähne M pl	dentatura F decidua (o da latte)
220. decubitus (ulcer)	Dekubitus N / Druckstelle F	(ulcera F ischemica da) decubito M
221. deep bite with palatal impinging	Tiefbiss mit traumatischem Gingivakontakt	morso M profondo e traumatismo M del palatoM
222. deep bite	Tiefbiss M; tiefer Biss M; Deepbite M	morso M profondo (e/o coperto)
223. Delaire mask	Delaire-Maske F	maschera F di Delaire

224. demineralisation	Demineralisation F	demineralizzazione F
225. dens confusi/evaginated/geminati/invaginated	densM confusi/evaginated/geminati/invaginated	densM confusi/evaginated/geminati/invaginated
226. dental (working/study) cast/model	Arbeits-/Schaummodell N	modello M in gesso M (da lavoro M / studio M)
227. dental articulation	Artikulation F	articolazione F tra i denti M pl*
228. dental assistant	Dentalhygieniker/in M/F	assistente M/F (qualificato/a) dell'odontoiatra
229. dental chair	zahnärztlicher Behandlungsstuhl M	riunito M odontoiatrico
230. Dental Council, General	Zahnärztekammer F	Ordine M dei Medici Mpl e degli Odontoiatri Mpl
231. dental development	Zahnentwicklung F	sviluppo M dentale
232. dental floss	Zahnseide F	filo M interdentale
233. dental fluorosis	Zahnfluorose F	fluorosi F dentale
234. dental hygienist	Zahnarthelfer/in M/F (DH)	igienista M/F dentale (qualificato/a)
235. dental hygienist	Zahnmedizinische Fachhelfer/in M/F (ZMF)	igienista M/F dentale (qualificato/a)
236. dental impression	(Gebiß)Zahnabdruck M ; Abformung F	impronta F (per modelli M pl in gesso M)
237. dental practitioner	Zahnarztassistent/in M/F ; Zahna(ä)rzt/in M/F	dentista M/F collaboratore/praticante; dentista
238. dental seal	Fissurenversiegelung F	sigillatura F dentale
239. dental sectors, frontal/lateral	Frontal-/Lateralsegmente N	segmenti M pl dentali frontali/laterali
240. dental, explorer	zahnärztliche Sonde F	sonda F odontoiatrica
241. dental/orthodontical office	Zahnärztliche Praxis/Kieferorthopädische Fach-Praxis F	studio M dentistico/ortodontico
242. dental/tooth abrasion	Zahnabrasion F	abrasione F dentale/da spazzolamento
243. dentin	Dentin/Zahnbein N	dentina F
244. dentine caries (carious dentine)	kariöses Dentin N	carie F della dentina F
245. dentinogenesis imperfecta	Dentinogenesis imperfecta F	dentinogenesis F imperfecta
246. dentist	Zahna(ä)rzt/in M/F ; Medikum N dentale	dentista M/F; odontoiatra M/F
247. dentistry	Zahnmedizin/Zahnheilkunde/Odontologie F	Odontoiatria F (e Protesi F Dentaria)
248. dentition devel.: 1st/2nd break/change phase	Gebißentwicklung: 1./2. Ruhe-/WechselphaseF	sviluppo dentale: 1a/2a fase di pausa/di ricambio
249. dentition development phase	Gebißentwicklungsphase F	fase F di sviluppo M della dentatura F
250. dentition development	Gebißentwicklung F	sviluppo M della dentatura F
251. dentition, (natural)	(natürliches) Gebiß N	dentatura F (fisiologica/naturale)
252. dentition, artificial/dental prosthesis/denture	Zahnersatz M; Prothese F	dentiera F
253. dentition, deciduous or primary teeth	Milchgebiß N	dentatura F decidua (o da latte M)
254. dentition, mixed/transitional	Übergangs-/Wechselgebiß N	dentatura F mista/in ricambio M
255. dentition, permanent or secondary teeth	bleibendes Gebiß N	dentatura F permanente
256. dentition: baby eruption phase: ~0 - 2 ½ years	Milchzahneruptionsph : ~0 - 2 ½ Jahren	eruzione neonatale: ~0 - 2 ½ anni
257. dentition: first break phase: 2 ½ - 5 years	erste RuhephaseF : ~ 2 ½ - 5 Jahren	prima fase di pausa: 2 ½ - 5 anni
258. dentition: first change phase: 5 - 7 ½ years	erste WechselphaseF : ~ 5 - 7 ½ Jahren	prima fase di ricambio: 5 - 7 ½ anni
259. dentition: second break phase: 7 ½ - 10 years	zweite RuhephaseF : ~ 7 ½ - 10 Jahren	seconda fase di pausa: 7 ½ - 10 anni
260. dentition: second change phase:10 - 12 ½ years	zweite WechselphaseF : ~ 10- 12 ½ Jahren	seconda fase di ricambio: 10- 12 ½ anni

261. dentition: third molar eruption: from 18 years	8er Durchbruch : ~ ab 18 Jahren	eruzione degli ottavi M pl : dai 18 anni
262. dentoalveolar structure	Dentoalveoläre Strukturen F	struttura F dentoalveolare
263. deviation in opening movement	Mundöffnungverschiebung F Deviation	deviazione F in movimento di apertura
264. deviation, transversal	transversale Abweichung F	deviazione F trasversale
265. diabetes	Diabetes M	diabete M
266. diagnosis	Diagnose F	diagnosi F
267. diagnostical check-up, start/interim/end	Anfangs-/Zwischen/Schlußunterlagen F	esami Mpl diagnostici di inizio/metà/fine terapia F
268. diastema mediale (anterior diastema)	Diastema N mediale; Trema N	diastema M mediale (diastema anteriore)
269. dilaceration of tooth	Dilaceration F	dilacerazione F dentale
270. Diploma in Dentistry	Staatsexamen Zahnmedizin Zahnmedizinischer Abschluß M	Diploma di Laurea in Odontoiatria e P.D.
271. disc, intra-articular	Diskus Artikularis F	disco M articolare
272. disease of periapical tissue	periapikale-Pathologie F	patologia F del tessuto M periapicale
273. disease of pulp	Pulpa-Pathologie F	patologia F pulpare
274. disease	Krankheit F; Pathologie F	patologia F
275. disinfectant	Desinfektionsmittel N	disinfettante M
276. distalisation/expansion/extraction	Distalisieren/Expandieren/Extrahieren N	distalizzare/espandere/estrarre
277. distomolar	vierter Molar M; Distomolar M	distomolare M
278. disturbance of tooth formation	Zahnentwicklungstörung F	anomalia F di formazione/sviluppo dentale
279. Doctor (graduate), dental (BDS)	Graduierter Zahnarzt (med.dent)	Dentista senza titolo post-universitario (Dottor)
280. Doctor Dr (DDS)	Promovierter Zahnarzt (Dr. med.dent)	Dentista con titolo post-universitario (Dott Dott)
281. doctorate/specialization	Promotion F /Weiterbildung F	studio M post-universitario
282. dolichocephalic face	Dolichofaziales Gesicht N	faccia F dolicocefalica
283. Down Syndrome	Down-Syndrom N	Sindrome F di Down
284. drawing technique for cephalometrics	kephalometrische Durchzeichen-Technik F	tecnica F del disegno M cefalometrico
285. drift, mesial/vertical natural	physiologischer Mesial-/Vertikaldrift M	naturale drift M mesiale/verticale
286. drill, (dental)/ cutter	(Zahn-)Bohrer M ; Bohrer F/ Fräse F	trapano F da dentista F / fresa F da trapano M
287. dysfunction	Funktionstörung F	disfunzione F
288. dysgnathia	Dysgnathie F	disgnazia F
289. dysplasia, basal/dentinal	Knochen/dentoalveoläre Dysplasie F	displasia F ossea/ dentinale
290. edge	Kante F	spigolo M ; margine M
291. effect	Auswirkung F	effetto M
292. elastic inter/intramaxillary; interarch	inter/intramaxillärer Gummizug M	elastico M inter-intra mascellare
293. elastic ligature/spool chain	Elastic-Ligaturen/Elastic-Kette F auf der Rolle legatura F elastica/catenella di elastici in bobina F	
294. elastic separation	Separiergummi N	separazione F elastica
295. elastic, cross-	Criss-Cross Gummizug M	elastico M di criss-cross
296. elastic, interarch	intermaxillärer Gummizug M	elastico M interarcata
297. elasticity / hardness/attrition/resistence	Federkraft F / Härte F / Reibung F / Widerstand M	elasticità F / durezza F / attrito M /resistenza F
298. elastics chain	Gummikette F	catena F di elastici M pl
299. elastics, remove/attach	Aus-/Einligieren N	togliere/mettere gli elastici M pl

300. elastics, vertical	vertikale Gummizüge M pl	elastici M pl verticali
301. elastomeric ligature	Gummiligatur	legatura F elastomerica
302. enamel caries	Zahnschmelzkaries F	carie F dello smalto M
303. enamel hypoplasia	Schmelzhypoplasie F	ipoplasia F dello smalto M
304. enamel hypoplasia, neonatal	neonatale Schmelzhypoplasie F	ipoplasia F dello smalto neonata
305. enamel hypoplasia, prenatal/postnatal	post-prenatale Schmelzhypoplasie F	ipoplasia F prenatale/postatale dello smalto M
306. enamel opacity, nonfluoride	Schmelzopazität F	difetto M dello smalto
307. enamel, (dental)	(Zahn)schmelz M	smalto M dentale
308. endodontic treatment	endodontische/Wurzelkanal- Therapie F	trattamento endodontico
309. enviromental etiology	umweltbedingte Ätiologie F	eziologia F ambiente M -indotta/di sviluppo M
310. eruption, delayed	verspäteter Zahndurchbruch M	eruzione F dentale ritardata
311. eruption, ectopic	ektopischer Zahndurchbruch M	eruzione F dentale ectopica
312. eruption, late tooth	verspätete Zahnung F	eruzione dentale tardiva
313. eruption, natal	(Geburts-)Zahndurchbruch M	eruzione dentale (neo)natale
314. eruption, premature tooth	vorzeitige Zahnung F	eruzione F (dentale) prematura
315. eruption, tooth	Zahndurchbruch M; Dentition F	eruzione F dentale ; dentizione F
316. etiology ; reason	Ätiologie F ; Ursache F	eziologia F ; causa F
317. evacuator	Absauggerät N	aspiratore M
318. examination	Untersuchung F	visita F
319. exostosis	Exostose F	esostosi F
320. expansion, apical bae/dental arch	apikale Basis-/Zahnbogenvergrößerung F	aumento delle basi osse/dello spazio in arcata F
321. expert (expert opinion)	Gutachter(in) M/F (Gutachten N)	perito M/F (perizia F)
322. extraction of tooth	Zahnextraktion F ; Zahnentfernung F	estrazione F dentale
323. extractions, serial	Extraktionstherapie F	estrazioni M pl seriali; terapia F estrattiva
324. extraoral photo	extraorale/s Aufnahme F/Bild N /Fotografie	foto(grafia) F extraorale
325. extraoral photo 3/4	halbschräges extraorales Bild	foto(grafia) F extraorale a (di) tre-quarti
326. extraoral photo en face	extraorale Frontal-Aufnahme	foto(grafia) F extraorale frontale
327. extraoral photo profile	extraorale Profil-Aufnahme	foto(grafia) F extraorale di profilo o laterale
328. extraoral photo smiling	extraorales Bild mit Lächeln N	foto(grafia) F extraorale frontale del sorriso
329. extraoral traction	extraorale Traktion F	trazione F extraorale (TEO F)
330. extrusion	Extrusion F	estrusione F
331. face (according to Schwarz), backward	Rückgesicht N nach Schwarz	profiloM del visoM retruso secondo Schwarz
332. face (according to Schwarz), biometric	Biometgesicht (Durchschnittsgesicht) N nach Schwarz	profiloM del visoM biometrico secondo Schwarz
333. face (according to Schwarz), forward	Vorgesicht N nach Schwarz	profiloM del visoM protruso secondo Schwarz
334. face form	Gesichtsform F	conformazione F e/o forma F facciale
335. facebow	Gesichtsbogen M	arco M facciale
336. facial asymmetry	Gesichtsasymmetrie F	asimmetria F facciale
337. facial horizontal/vertical type	horizontaler/vertikaler Gesichtstyp M	tipo M di crescita F facciale orizzontale/facciale
338. facial structure	Fazialstruktur F	struttura F facciale
339. facial thirds division	Gesichtsdrittellung F	suddivisione F in terzi M pl facciali
340. filling, amalgam	Amalgamfüllung F	otturazione F in amalgama F

341. finding, clinical	klinischer Befund M	reperto M clinico
342. finger sucking	Daumenlutschen N	succhiarsi M il dito F
343. first recording/examination/appointment	erste(r) Anmeldung / Beratung F / Termin M	prima visita F / appuntamento M
344. fixation	Fixierung F	fissaggio F
345. fixation, intermaxillary	intermaxilläre Fixation F / Verschnürung F	blocco M intermascellare (B.I.)
346. fluoride gel	Fluoridgel N	gel M al fluoro M
347. follow up	Nachbehandlung/-Kontrolle F ; RecallN	controllo M a distanza F , follow up M
348. force	Kraft F	forza F
349. force, continuous/intermittent	kontinuierliche/intermittierende Kraft F	forza F continua/intermittente
350. force, extraoral/intraoral	extraorale/intraorale wirkende Kraft F	forza F extraorale/intraorale
351. force, reaction	Gegenkraft F	forza F di reazione F
352. forced bite	Zwangsbiß M	morso M costretto
353. forming/pour	Ausgießen N	colare/colatura F (il gesso M)
354. fossa temporomandibulare	Fossa Temporalis F	fossa F temporomandibolare
355. frenectomy	Frenulektomie F	frenulectomia F
356. frenum	Bändchen N	frenulo M
357. frenum, high/lower	superiores/inferiores Bändchen N	frenulo M superiore/inferiore
358. frenum, labial/lingual	labiales oder Lippen-/linguales Bändchen N	frenulo M labiale/linguale
359. friction strenght	Reibung F ; Friktion F	forza F d'attrito M ; resistenza F al movimento
360. functional treatment	(Funktions-) funktionelle Behandlung F	trattamento M funzionale
361. gap/distance/space	AbstandM	spazio M vuoto, distanza F, spazio M
362. genetic etiology	genetische Ursache F	eziologia F genetica
363. genioplasty	Kinnplastik F	genioplastica F
364. gingiva	Zahnfleisch N ; Gingiva F	gingiva F, tessuto M gengivale
365. gingiva, generally inflamed	diffuse Entzündung des Zahnfleisches N	patologia F gengivale infiammatoria diffusa
366. gingiva, locally inflamed	lokale Entzündung F des Zahnfleisches N	patologia F gengivale infiammatoria localizzata
367. gingival disease	Erkrankung F des Zahnfleisches N	patologia F gengivale
368. gingival pocket	Zahnfleischtasche F	tasca F gengivale
369. gingival recession/retraction	Gingivarezession/-retraktion F	recessione/retrazione F gengivale
370. gingivitis, acute/chronic	akute/chronische Zahnfleischentzündung F	gingivite F acuta/cronica
371. Glabella	Glabella F (GF)	Glabella F
372. gloves	Handschuhe M pl	guanti M pl in lattice M
373. Gnathion	Gnathion N (Gn N)	Gnathion M
374. gold	Gold N	oro M
375. Gonion	Gonion F (Go F)	Gonion M o Goniale M
376. granuloma	Granulom N	granuloma M (lesione F granulomatosa)
377. grinding table	Trimmer-(Schleif-)scheibe F	disco M rotante per tagliare della tagliamodelli
378. grinding	BeschleifenF	tagliare il gesso M
379. grinding	Schleifen N	molaggio M
380. groove/furrow	Nut F / Rille F / Furche F	fessura F / occhiello F/ solco M
381. growth end	Wachstumsende F	fine-crescita F
382. growth potential	Wachstumspotential N	potenziale M di crescita F
383. growth stage	Entwicklungsstadium N	stadio M di sviluppo M
384. growth tendency expaction	Wachstumsrichtungsvorhersage F	previsione F del modello M di crescita
385. growth type	Wachstumstyp M	tipologia F di crescita F

386. growth, skull/cranial	Schädelwachstum N	crescita F del cranio M
387. growth, vertical / horizontal	vertikales / horizontales Wachstum N	crescita F verticale / orizzontale
388. gummy smile	Gummysmile M	sorriso M gengivale
389. guttapercha	Guttapercha F	guttaperca F
390. habit	Habits M/N (An-) Gewohnheiten Fpl	abitudini F pl viziate
391. Hansaplatte	Hansaplatte F	Hansaplatte M
392. harmonious ; disharmonious	harmonisch ; disharmonisch	armonico/a ; disarmonico/a
393. harmonize the dental arch	Harmonisierung F des Zahnbogens M	armonizzare M l'arcata F dentaria
394. harmony box, Hasund's	Harmonie Box M nach Hasund	tabella del grado di armonia F secondo Hasund
395. head deformity	Kopfdeformität F	deformità F della testa
396. Headgear	Headgear M / N	Headgear M o trazione extraorale TEO
397. Headgear, asymmetrical	asymmetrischer Headgear M	Headgear M o trazione extraorale asimmetrica
398. Headgear, cervical	zervikaler Headgear M /	Headgear M o trazione F extraorale cervicale
399. Headgear, combined	kombinierter Headgear M	Headgear M o trazione F extraorale combinata
400. Headgear, High-Pull/occipital	High-Pull/okzipitaler Headgear M	High-Pull Headgear M o Headgear M occipitale
401. Headgear, J-hook	J-hook Headgear M	J-hook Headgear M
402. Headgear, Kloehn	Kloehn Headgear M	Headgear M Kloehn
403. Headgear, reversed	umgekehrter Headgear M	trazione F extraorale TEO invertita
404. Headgear, vertical	vertikaler Headgear M	Headgear M verticale
405. hook/clasp	Haken M ; Klammer F	gancio M
406. hyalinisation	Hyalinisierung F	ialinizzazione F
407. hypercementosis	Zahnzementhypertrophie F	ipercementosi F
408. hypodontia/hyperodontia	Zahnunterzahl F / Zahnüberzahl F	agenesie F pl dentali / denti M pl sovrannumerari
409. hypomineralization	Hypomineralisation F	ipomineralizzazione F
410. hypoplasia of cementum	Zementhypoplasia F	ipoplasia F del cemento M
411. hypotonic lip-morphology	Hypotonus der Lippenmorphologie F	morfologia F labiale ipotonica
412. iatrogenic effect	durch den Arzt hervorgerufener Effekt M	effetto M iatrogeno
413. idiopathic effect	idiopathischer Effekt M	effetto M idiopatico
414. impaired mouth opening	(be-) eingeschränkte Mundöffnung F	limitata apertura F orale
415. implant	Implantat N	impianto M
416. impression taking	Abformung F / Abdrucknahme F	prendere M l'impronta F
417. impression technique	Abform-(druck-) technik F	tecnica F dell'impronta
418. incisal axis	Schneidezahnachse F	asse M incisale / dell'incisivo M
419. incisal edge	Schneidezahnkante F	marginale M incisale
420. incisal guide	Schneidezahnführungsstift M ; Inzisal-Stift M	guida F incisiva (o incisale)
421. incisor left, lower central deciduous	unterer zentraler Milchschnidezahn M li	incisivo M centrale deciduo inferiore sinistro
422. incisor left, lower lateral deciduous	unterer lateraler Milchschnidezahn M li	incisivo M laterale deciduo inferiore sinistro
423. incisor left/right, lower central	unterer zentraler Schneidezahn M li/re	incisivo M centrale inferiore sinistro/destro
424. incisor left/right, lower lateral	unterer lateraler Schneidezahn M li/re	incisivo M laterale inferiore sinistro/destro
425. incisor left/right, upper central deciduous	oberer zentraler Milchschnidezahn M li/re	incisivo M centrale deciduo superiore sx/dx

426. incisor left/right, upper central	oberer zentraler Schneidezahn M li/re	incisivo M centrale superiore centrale sx/dx
427. incisor left/right, upper lateral deciduous	oberer lateraler Milchsneidezahn M li/re	incisivo M laterale deciduo superiore sx/dx
428. incisor left/right, upper lateral	unterer lateraler Schneidezahn M li/re	incisivo M superiore laterale sinistro/destro
429. incisor right, lower central deciduous	unterer zentraler Milchsneidezahn M re	incisivo M centrale deciduo inferiore destro
430. incisor right, lower lateral deciduous	unterer zentraler Milchsneidezahn M re	incisivo M laterale deciduo inferiore destro
431. incisor, central/lateral deciduous	zentraler/ lateraler Milchsneidezahn M	incisivo M centrale/laterale deciduo
432. incisor, central/lateral	frontaler/lateraler Schneidezahn M	incisivo M centrale/laterale
433. incisor, deciduous	Milchsneidezahn M	incisivo M deciduo o da latte
434. incisor, proclined/protruded	proklinierter/ protrudierter Schneidezahn M	incisivo proclinato/protruso
435. incisor, retroclined/retruded	retroklinierter/retrudierter Schneidezahn M	incisivo M retro(in)clinato/retruso
436. inclination, axial	Zahnachsenneigung/-inklination F	inclinazione F dell'asse M (lungo) del dente M
437. incompetent lip-sealant	inkompetenter Lippenschluß M	labbra F pl incompetenti
438. index, facial	Fazialer Index M	indice M facciale
439. index, irregularity	Unregelmäßigkeitsindex M	indice M di irregolarità
440. index, occlusal	okklusaler Index M	indice F occlusale
441. index,, anamnestic	anamnestischer Index M	indice M anamnestico
442. infant	Säugling M	lattante M/F
443. infection, focal	Fokalinfektion F	infezione F focale/localizzata
444. influence / remove	beeinflussen / beseitigen oder entfernen	influenzare / eliminare
445. infraction of enamel	(Zahn-)Schmelz Infraktur F	infrazione F dello smalto
446. Infradentale	Infradentale M	Infradentale M
447. infraocclusion	Infraokklusion F	infraocclusione F
448. instruments, rotatory	rotierende Instrumente N	strumenti M pl rotatori ; frese F pl
449. interdental space	Zahzwischen-/Interdentalraum M	spazio M interdentale
450. interfere/operate	eingreifen / operieren	intervenire/operare
451. interference, balancing side	Balancekontakte	interferenza F dal lato M bilanciante
452. interference, lip/tongue	Lippen- Zungen- Interferenz	interferenza F labiale/linguale
453. interference, occlusal	Okklusioninterferenz F	interferenza F occlusale
454. interproximal stripping of enamel	approximale Schmelzreduktion, Strippen	stripping M dello smalto interprossimale
455. intraoral hard tissue	intraorales Hartgewebe N	tessuto M duro intraorale
456. intraoral photo front	intraorale Frontalaufnahme F	foto(grafia) F intraorale frontale
457. intraoral photo left/right	intraorale/s Aufnahme F/Bild N links/rechts	foto(grafia) F intraorale sinistra/destra
458. intraoral photo lower arch	intraorales Bild N des unteren Zahnbogens M	foto(grafia) F intraorale all'arcata F inferiore
459. intraoral photo upper arch	intraorales Bild N des oberen Zahnbogens M	foto(grafia) F intraorale all'arcata F superiore
460. intraoral radiograph lower premolar left/right	intr. Röntgenaufn. des unteren Prämolaren li/re	Rx F intraorale a premolare inferiore dx/sx
461. intraoral radiograph lower anteriors	intr. Röntgenaufn. unterer Frontzähne M pl	Rx F intraorale agli incisivi centrali inferiori
462. intraoral radiograph lower canine left/right	intr. Röntgenaufn. des unteren Eckzahnes li/re	Rx F intraorale al canino inferiore sx/dx
463. intraoral radiograph lower lateral left/right	intr. Röntgenaufn. des unteren lateralen Schneidezahnes li/re	Rx intraorale ad incisivo laterale inferiore sx/dx
464. intraoral radiograph lower molar left / right	intr. Röntgenaufn. des unteren Molaren li/re	Rx F intraorale a molare inferiore sinistro/destro
465. intraoral radiograph upper	intr. Röntgenaufn. oberer Schneidezahnes M	Rx F intraorale a centrali superiori

anterioris	pl	Rx F intraorale a central superior
466. intraoral radiograph upper canine left/right	intr. Röntgenaufn. des oberen Eckzahns li/re	Rx F intraorale a canino superiore sx/dx
467. intraoral radiograph upper lateral left/right	intr. Röntgenaufn. des oberen lateralen Schneidezahnesli/re	Rx F intraorale a laterale superiore sx/dx
468. intraoral radiograph upper molar left/right	intr. Röntgenaufn. des oberen Molaren li/re	Rx F intraorale a molare superiore sx/dx
469. intraoral radiograph upper premolar left/right	intr. Röntgenaufn. des oberen Prämolaren li/re	Rx F intraorale a premolare superiore sx/dx
470. intraoral soft tissue	intraorales Weichgewebe N	Rx F intraorale a tessuto molle intraorale
471. intrusion	Intrusion F	intrusione F
472. jasper jumper	Jasper Jumper R	jasper M jumper M
473. jaw excercises	Kieferuntersuchung	esercizi M pl mandibolari
474. jaw, lower	Unterkiefer M (UK M)	mascellare M inferiore (mandibola F)
475. jaw, normal lower	normaler Unterkiefer M (UK M)	mascellare M inferiore (mandibola F) normale
476. jaw, normal upper	normaler Oberkiefer M (OK M)	mascellare M superiore (maxilla F) normale
477. jaw, protrusive lower	protrusiver Unterkiefer M (UK M)	mascellare M inferiore (mandibola F) protruso/a
478. jaw, protrusive upper	protrusiver Oberkiefer M (OK M)	mascellare M superiore (maxilla F) protruso/a
479. jaw, retrusive lower	retrusiver Unterkiefer M (UK M)	mascellare M inferiore (mandibola F) retruso/a
480. jaw, retrusive upper	retrusiver Oberkiefer M (OK M)	mascellare M superiore (maxilla F) retruso/a
481. jaw, small	Schmalkiefer M	mascellare M di dimensioni F pl ridotte
482. jaw, snapping	UK-Luxation F	lussazione mandibolare
483. jaw, upper	Oberkiefer M (OK M)	mascellare M superiore (maxilla F)
484. jumping-the-bite	jumping-the-bite M ; Bißverschiebung F	jumping-the-bite M; saltamorso M
485. Key for expansion screws	Dehnschraubenschlüssel M	chiavi M pl per vite F di espansione F
486. Keys of occlusion	Key N of occlusion (Schlüssel der Okklusion)	Chiavi dell'occlusione
487. kinetor	Kinetor nach Stockfisch	kinetor M
488. labial profil	Lippenprofil N	profilo M delle labbra /labiale
489. labiodental sulcus	Labiodentalsulkus M	solco M labiodentale
490. lateral occlusion; laterognathism	Laterotrusion F ; Laterognathie F	laterocclusione F ; laterognazia F
491. lateral tooth luxation	laterale Zahnluxation	lussazione F laterale
492. lateral/anterior, forced bite	lateraler/anterior Zwangbiß M	morso M costretto laterale/anteriore
493. Le fort I, II, III	Le Fort I, II, III	Le Fort I
494. left-right	links (li) - rechts (re)	sinistro/a (sx)-destro/a (dx)
495. Li-APog mm	Li-APog mm	Li-APog mm
496. ligature, (steel)	(Edelstahl-)Ligatur F	legatura F in acciaio M
497. ligature-Elastics (coloured, transparent)	elastische Ligaturen (Gummizüge M pl (farbig, transparent)	elastici M pl per legatura F (colorati, trasparenti)
498. Li-ML	Li M -ML M	Li - ML
499. Li-NB mm	Li-NB mm M	Li-NB mm
500. Li-NB	Li-NB	Li-NB
501. lingual arch with crib	Lingualbogen M mit Gitter N	arco M linguale con griglia F
502. lingual arch	Lingualbogen M	arco M linguale
503. lingual technique	Lingualtechnik F	tecnica F linguale
504. lip biting	Lippenbeißen N	mordicchiamento M delle labbra F pl

505. lip bumper	Lip-Bumper M	lip bumper M
506. lip	Lippe F	labbro M
507. lip-line	Labiallinee F	linea F labiale
508. lip-morphology	Lippenmorphologie F	morfologia F labiale
509. lip-morphology, tense	gespannte Lippenmorphologie F	morfologia F labiale ipertonica
510. lip-morphology, thick/thin	dicke/dünne Lippenmorphologie F	morfologia F labiale spessa/sottile
511. lip-posture	lip-posture N	postura F labiale
512. lip-sealant	labiale Versiegelung F	sigillo M labiale
513. LL-EL mm	LL-EL mm	LL-EL mm
514. load / relief	Belastung F / Entlastung F	carico M / scarico M
515. lock, horizontal/vertical	horizontale/vertikale Sperre F	horizontal/vertical lock M
516. lock, lingual arch	lingual arch lock N	lingual arch lock M
517. loop	Schlaufe F	ansa F /piega F
518. loop, closing/ opening	geschlossene/offene Schlaufe F	ansa F , di chiusuraF / apertura F
519. loop, contraction / expansion	Kontraktions- / Expansionsloop M	ansa F per contrarre / espandere
520. loop, omega	Omega-Schlaufe F	ansa F ad omega
521. loop, tie back	Tieback N Loop M (Schlaufe F)	ansa F di tie back
522. loss of (deciduous) tooth, premature	frühzeitiger (Milch)zahnverlust M	perdita F prematura del dente (deciduo)
523. lower to upper lip	lower to upper lip	dal labbro M inferiore al labbro M superiore
524. lower to upper lip, negative/positive	negatives/positives lower to upper lip	lower to upper lip M negativo/positivo
525. lower to upper lip, negative/positive	straight lower to upper lip	straight lower to upper lip M
526. luxation, total tooth	totale Zahnluxation F	lussazione F totale
527. macrodontia/microdontia	Makrodontie F / Mikrodontie F	macrodonzia F /microdonzia F
528. macrognathism, lower/upper jaw	UK M / OK M Makrognathie F	macrognazia F dell'arcata F inferiore/superiore
529. magnet resonance imaging	Magnetische Resonanz F	risonanza F magnetica per immagini F pl
530. mandible	Mandibula F; (UK M)	mandibola F
531. mandibular protrusion	Unterkieferprotrusion F (Progenie/Mesialbiß M)	protrusione F mandibolare (morso M mesiale)
532. mandibular protrusion/retrusion	Unterkieferretrusion F (Retrogenie/Distalbiß M)	retrusione F mandibolare (morso M distale)
533. Maryland bridge	Maryland-Brücke F	Maryland bridge M (ponte M incollato)
534. material solidity	Werkstoff-/Materialkonsistenz F	consistenza F del materiale M
535. material, impression	AbdruckmasseF; AbformmaterialN/-werkstoffM	materiale M da impronta
536. materials, dental	zahnärztliche Werkstoffe M pl	materiali M pl* dentali (dentari)
537. maturity 1. PP2 : infantil growth end	Ende F des infantilen Wachstums N	fine F della crescita F infantile
538. maturity 2. MP3: young person	juveniles IndividuumN	individuo giovane F
539. maturity 3. Pisi:	pisi	:
540. maturity 4. S: puberty beginn	Beginn M der Pubertät	inizio M della pubertà F
541. maturity 5.MP3 cap : puberty growth peak	pubertäres Wachstumsmaximum N	picco M di crescita F puberale
542. maturity 6.DP3 unit:	Phase F 6. DP3 unit	stadio M 6. DP3 unit
543. maturity 7. PP3	Phase F 7. PP3	stadio M 7. PP3
544. maturity 8. MP3: puberty end	Ende F der Pubertät F	fine F della pubertà F
545. maturity 9. R unit: growth end	Abschluß M des Wachstums N	fine F della ccrescita F

546. maturity stage, dental / skeletal	dentales / skelettales Reifestadium N*	Stadio M di maturità F dentale / scheletrica
547. maxilla	Maxilla F	mascellare M superiore o maxilla F
548. maxillary protrusion/retrusion	Oberkieferprotrusion/-retrusion F	protrusione F /retrusione F mascellare
549. measurement	Maß N	misura F
550. Menthon	Menthon F (Me F)	Menthon M
551. mesiodens	Mesiodens M	mesiodens M
552. mesocephalic face	Durchschnittsgesicht N	faccia F mesocefalica
553. metal, noble/precious	Edelmetall N	metallo M nobile/prezioso
554. micrognathism, lower/upper jaw	UK M / OK M Mikrognathie F	micrognazia F dell'arcata F inferiore/superiore
555. middle-aged	mittleren Alters N	di mezza età
556. midline correction	Mittellinienkorrektur F	correzione F della linea F mediana
557. midline deviation mandibole/maxilla	UK-/OK-Mittellinienverschiebung F	deviazione F della linea interincisiva mand/max
558. midline deviation	Mittellinienverschiebung F	deviazione F della linea F mediana/interincisiva
559. midline, deviation lower/upper	untere/obere Mittellinienverschiebung F	deviazione F della linea F mediana infer/super
560. mineralisation stage	Mineralisationstufe F /-zustand M	grado M di mineralizzazione F
561. mirror, mouth/dental	Mundspiegel M	specchietto M odontoiatrico
562. mixing	Mischung F	impasto M
563. model/cast, start/interim/end	Anfangs-/Zwischen-/Abschlußmodell N	Modello in gesso iniziale/di metà terapia/finale
564. model/cast, upper/lower jaw dental	OK M / UK M Zahnmodell	Modello M in gesso M dell'arcata F super/infer
565. molar	Molar M ; Backenzahn M	molare M
566. molar, 1st deciduous lower (left/right)	unterer erster Milchmolar M (links/rechts)	1° molare M deciduo inferiore (sinistro/destro)
567. molar, 1st deciduous upper (left/right)	oberer erster Milchmolar M (links/rechts)	1° molare M deciduo superiore (sinistro/destro)
568. molar, 1st lower/upper (left/right)	unterer/oberer erster Molar M (links/rechts)	1° molare M inferiore/superiore (sinistro/destro)
569. molar, 2nd deciduous lower (left/right)	unterer zweiter Milchmolar M (links/rechts)	2° molare M deciduo inferiore (sinistro/destro)
570. molar, 2nd deciduous upper (left/right)	oberer zweiter Milchmolar M (links/rechts)	2° molare M deciduo superiore (sinistro/destro)
571. molar, 2nd lower/upper (left/right)	unterer/oberer zweiter Molar M (links/rechts)	2° molare M inferiore/superiore (sinistro/destro)
572. molar, 3rd lower/upper (left/right)	unterer/oberer dritter Molar M (links/rechts)	3° molare M inferiore/superiore (sinistro/destro)
573. molar, deciduous	Milch-Es gibt nur 5 MZM ; Milchmolar /-BackenzahnM	molare M deciduo
574. molarization	Molarisierung F	molarizzazione F
575. mottling of enamel	Schmelztüpfelung F ; Fluorose F	discromia F dello smalto; fluorosi F
576. mould plate of the plaster trimmer	Schablone F des Gipsmodelltrimmers M	stampo M ad incastro M della tagliamodelli F
577. mouth-oral/nasal breathing	Mund- M / Nasenatmung F	respirazione F orale
578. movement, angulation	Angulationsbewegung F	movimento M di angolazione F
579. movement, bodily	körperliche/ Translationsbewegung F	movimento M di translazione o corporeo
580. movement, distal/mesial	Bewegung F nach distal/mesial	distalizzazione/mesializzazione F
581. movement, distal/mesial	Bewegung F nach distal/mesial	movimento M (verso) mesiale/distale
582. movement, intrusion/extrusion	Intrusions- Extrusionsbewegung F	movimento M di intrusione e estrusione F

583. movement, lingual(palatal)/buccal(vestibular)	Lingual-(Palatinal)/Bukkal-Vestibulärbewegung	movimento M mesiale/distale
584. movement, mesial (natural)/Mesialdrift	Mesialwanderung F /Mesialdrift M	drift M o migrazione F mesiale (fisiologici)
585. movement, rotary/rotational	Rotationsbewegung F	movimento M di rotazione F
586. movement, swing	Schaukelbewegung F	movimento M a pendolo M
587. movement, torque	Wurzelbewegung F Torque	Torque o momento rotatorio/movimento radice
588. movement, torque/tipping	Torque/Kippbewegung F oder Kippung F	movimento M di tipping(inclinazione F)/torque M
589. movement, up-righting	Bewegung F Aufrichtung	movimento M up-rightingM o di disinclinazione F
590. movimente elements	Bewegungselemente N pl	elementi M pl per imprimere movimenti dentali
591. mucosa, (oral)	(Mund)Schleimhaut F	mucosaF (orale)
592. muscle dysfunction	Muskel-Funktionstörung F	disfunzione F muscolare
593. muscle dystrophy	Muskel-Dystrophie F	distrofia F muscolare
594. muscle hypertrophy	Muskel-Hypertrophie F	ipertrofia F muscolare
595. muscle strengthening	Muskel-Verstärkung F	rafforzamento M muscolare
596. muscle, lateral/medial pterygoid	Pterygoideus M lateralis/medialis	muscolo M pterigoideo laterale/mediale
597. muscle, masseter	Masseter M	muscolo M massetere
598. muscle, temporalis	Temporalis M	muscolo M temporale
599. muscles, masticatory	Kaumuskulatur F; Kaumuskeln M pl	muscolatura F masticatoria; muscoli masticatori
600. muscles, mimic	mimische Muskulatur F	muscolatura F mimica ; muscoli M mimici
601. muscular pain/myalgia	Muskelschmerz(en) M (pl) / Myalgie F	dolore M muscolare/mialgia F
602. name	Name M	nome M
603. Nance holder	Nance-Halter M	bottono M di Nance
604. nasal spine, anterior/posterior	Spina M nasalis anterior/posterior (Spa M)	spina F nasale anteriore/posteriore
605. Nasion	Nasion N (N N)	Nasion M
606. neck deformities	Nacken-Deformität F	deformità F del collo
607. needle (and elastics) holder	Nadelhalter M	porta-aggi F (anche per elastici M pl)
608. newborn	Neugeborene M/F	neonato/a M/F
609. normal swallowing pattern	normaler Schluckmodus N	modello M deglutitorio normale
610. nose breathing	Nasen-Atmung F	respirazione F nasale
611. nose	Nase F	naso M
612. nose, big/normal/small	große/normale/kleine Nase F	naso M grosso/ normale/piccolo
613. nose, flat	flache Nase F	naso M piatto
614. nose, pugshaped	platte Nase F	naso M schiacciato/piatto
615. occlusion, abnormal/malfunfional	Gebißanomalien F	malocclusione F
616. occlusion, disto- / mesio-	Distalokklusion F /-verzahnung F	mandibola retroposizionata (Classe II basale)
617. occlusion, habitual	habituelle Okklusion F	occlusione F abituale
618. occlusion,	Mesialokklusion F /-verzahnung F	mandibola anteroposizionata (Classe III basale)
619. occlusion/intercuspidation, normal/neutral	neutrale/normale Okklusion F / Verzahnung F	occlusione F ; intercuspidazione F normale
620. odontodysplasia, regional	regionale Odontodyplasie F	odontodisplasia F regionale
621. odontogenesis imperfecta	Dentinogenesis M imperfetcta	odontogenesis F imperfecta
622. onychophagy	Nägelkauen N	onicofagia F
623. open bite	Open Bite M ; offener Biß M	open bite M o morso M aperto

624. open bite, frontal/lateral	frontaler/seitlicher offener Biß M	morso M aperto frontale o anteriore/laterale
625. open bite, skeletal/dental	skelettaler/dentaler offener Biß M	morso aperto o open bite M scheletrico/dentale
626. operate / interfere	operieren N / eingreifen N	operare / intervenire
627. oral dysfunction/function	Orale-Dysfunktion/Funktion F	disfunzione/funzione F orale
628. orbit	Augenhöhle	orbita F
629. Orbitale (Or)	Orbitale (Or)	Orbitale M (Or)
630. orthodontic impression tray	Orthodontischer Abformlöffel M	cucchiaio M (portaimpronta)
631. orthodontic treatment with fixed appliance	Kieferorth. Behandl. F mit festsitzenden Apparaturen	trattamento ortodontico con apparecchio fisso
632. orthodontic treatment	Kieferorthopädische Behandlung F	trattamento M ortodontico
633. orthodontical indication groups	Kieferorthopädische Indikations-Gruppen (KIG)	categorie Fpl di reperti clinici per l'ortodonzia F
634. orthodontics interceptive	interzeptive Kieferorthopädie F	ortodonzia F intercettiva
635. orthodontics prophylactic/preventive	präventive Kieferorthopädie F	ortodonzia F profilattica/preventiva
636. orthodontics	Kieferorthopädie F (KFO F)	orto(gnato)donzia F ; ortopedia F dei mascellari
637. orthodontics, corrective/cosmetic	korrigierende/aesthetische Kieferorthopädie F	ortodonzia F correttiva/estetica
638. orthodontics/dentofacial orthopedics	Orthodontie F / Kieferorthopädie F	orto(gnato)donzia F ; ortopedia F dei mascellari
639. orthognathia/eugnathia	Orthognathie F ; Eugnathie F	ortognazia F ; eugnazia F
640. orthognathic surgery	Kieferorthopädische Chirurgie F	chirurgia F ortognatica
641. orthopedic treatment	orthopädische Behandlung F	trattamento M ortopedico
642. ortodontist	Kieferorthopäd(e)/in;Zahna(ä)arzt/in für Kieferorth. ortodonzista M/F; specialista in ortognatodonzia F	
643. ossification, incomplete/complete	vollständige/unvollständige VerknöcherungF	osseificazione F completa/incompleta
644. osteotomy, maxillary/mandibular	Oberkiefer-/Unterkieferosteotomie F	osteotomia F mascellare/mandibolare
645. osteotomy, segmented/oblique	segmentierte/waagerechte Knochenresektion F	osteotomia F segmentale/obliqua
646. oval face	Ovalgesicht N	viso M o faccia F ovale; ovale M
647. overall	Kittel M	camice M (del medico/odontoiatra)
648. overbite (OVB)	overbite (OVB) oder Überbiß M	overbite M (OVB)
649. overbite (OVB), covered	Deckbiß M (Klasse II/2.)	Morso M coperto (Classe II seconda divisione)
650. overbite (OVB), deep	deep Overbite/ tiefer Überbiß M ; tiefer BißM	morso M profondo
651. overjet (OVJ) (large)	(großer) Overjet M (OVJ M)	(ampio/grande) overjet (OVJ) M
652. overjet (OVJ), negative	frontaler Kreuzbiß M	cross bite M anteriore o morso inverso
653. overjet (OVJ), negative/normal/positive	negativer(umgekehrter)/normaler/positiver Overjet M	overjet M (OVJ) negativo/normale/positivo
654. overjet = 0 (null OVJ) (edge-to-edge bite)	Kopfbiß M (OVJ = 0)	morso M / occlusione F incisale di testa a testa
655. pacifier	pacifier N	pacificatore M
656. palatal impinging	traumatischer Gaumenkontakt /SchleimhautkontaktM	traumatismo M della mucosa F palatina
657. palate	Gaumen M ; Palatum N	palato M
658. palate, hard/soft	harter/weicher Gaumen M	palato M duro/molle
659. palatine median raphe	Mediane Gaumenleiste F	Rafe M palatino mediano
660. palatine rugae(pair)	Gaumenfalten(-paar) F pl/N	(coppia di) pieghe F palatine

661. palatine suture	Gaumennaht/-sutura F	sutura F palatina
662. palpation	Palpation F Abtasten N	palpazione F
663. paramolar	überzähliger Molar M / Paramolar M	molare M sovranumerario/paramolare M
664. patients' files / diagnostical check-up	Patientenakten F / Unterlagen F; Dokumentation	cartella F clinica / esami M pl diagnostici
665. peak, growth	Wachstumsgipfel M /-schub M	picco M di crescita F/ sviluppo M puberale
666. periodontal disease	periodontale Erkrankung F	patologia parodontale
667. periodontal ligament/periodontium	Ligamentum N dentoalveolare	legamento M parodontale/ parodonto M
668. periodontal ligament/periodontium	Wurzelhaut F ; Desmodont N	legamento M parodontale/ desmodonto M
669. periodontitis, acute/chronic	akute/chronische Parodontitis F	parodontopatia o parodontite acuta/cronica
670. Pg-NB mm	Pg-NB mm	Pg-NB mm
671. pharynx	Rachen M	faringe M/F
672. phase, adjustment	Adjustierungsphase F	fase F di rifinitura
673. phase, closure	Schließungsphase F	fase F di chiusura
674. phase, contraction	Kontraktionsphase F	fase F di contrazione
675. phase, distalisation	Distalisierungphase F	fase F di distalizzazione
676. phase, finishing	Justierungsphase F	fase F di (ri)finitura F
677. phase, guide	Führungsphase F	fase F di guida
678. phase, leveling	Nivellierungsphase F	fase F di livellamento
679. phase, movement	Bewegungsphase F	fase F attiva o fase F di movimento)
680. phase, orthodontic treatment	kieferorthopädische Behandlungsphase F	fase di trattamento ortodontico
681. phase, postsurgical orthodontic	Nach-postchirurgische Phase F	fase F ortodontica postchirurgica
682. phase, presurgical orthodontic	Vor-/prächirurgische Phase F	fase F ortodontica prechirurgica
683. phase, retention	Retentionsphase F	fase F di ritenzione F o fase F ritentiva
684. photo	Bild N; Aufnahme F ; Foto(grafie) F	foto(grafia F)
685. plane, bipupillary line/	Bipupillarlinie/Ebene F	linea F / piano M bipupillare
686. plane, esthetic line/	Ästhetiklinie/-ebene F	linea F / piano M estetica/o
687. plane, Frankfort horizontal	Frankfurter Horizontale F ; Ohr-Augen- Ebene F	piano M orizzontale di Francoforte
688. plane, frontal/inclined occlusal/ bite	frontale/schiefe Okklusion-/Biße Ebene F	piano M occlusale anteriore/inclinato
689. plane, maxillary Tuber level/	OK-Tuberebene F	Piano M trasverso per la Tuberosità M mascellare
690. plane, Median Raphe	Raphe Median Ebene (RME F)	Piano M mediano del Rafe M palatino
691. plane, occlusal/ bite	Okklusion-/Biße Ebene F	piano M (di svincolo) occlusale
692. plane, occlusal/bite	Okklusionsebene F/Kauebene F	piano M (di svincolo) occlusale
693. plane, reference; reference point	Bezugsebene/-linie F ; Referenzpunkt M	piano M di riferimento; punto M di riferimento
694. plaque, dental	Plaque F	placca F dentale
695. plaster beads removal	Gipsperlenentfernung F	eliminazione F delle perline F pl sul modello M
696. plaster bubbles fill up	luftblasenausfüllung F	riempimento M delle bolle F pl d'aria F sul modello
697. plaster impression/cast	Gipsabdruck M	impronta F in gesso M
698. plaster models base, thickness of the	Gipsmodellsockelhöhe F	spessore dello zoccolo M del modello M in gesso M
699. plaster trimmer ; Grinding Equipment	Gipsmodelltrimmer M ; Schleifgerät N	tagliamodelli F

700. plaster, impression	Abdruck-/Abformgips M	gesso M da impronta F (per modelli M pl)
701. plate, (retention/active)	Retentions-/aktive Platte F	placca F ritentiva/attiva
702. plate, Cetlin/Coffin	Cetlin-/Coffin-Platte F	placca F di Cetlin/Coffin
703. plate, contraction / expansion	Kontraktions-/ Dehnplatte F	placca F di contrazione F / espansione F
704. plate, expansion	Dehnplatte F	placca F per espandere
705. plate, palatal	Gaumenplatte F	placca palatale
706. plate, retention	Retentionsplatte F	placca F di ritenzione F o placca F ritentiva
707. plate, Y-	Y-Platte F	placca F ad Y
708. pliers for fixed appliances	Zangen F pl für festsitzende Apparaturen	pinze F pl per apparecchi M pl fissi
709. pliers grasp	Zangengriff M	manico M delle pinze
710. pliers groove	Zangenführungsrille/-kerbe F	occhiello M /tacca F per far scorrere il filo M
711. pliers pyramid/cone beak	Vierkant-/Rundzangenbranche F/-backe F	becco M delle pinze F pl piatto/tondo
712. pliers smooth/grooved beak	glatte/geriefte Zangenbranche F/-backe F	becco M delle pinze F pl liscio/ruvido
713. pliers strongly, to seize the	die Zange F dicht fassen	stringere le pinze F pl energicamente
714. pliers	Zangen F pl	pinze F pl
715. pliers, separating	Separier-Zange N	pinza F stira-elastici M pl
716. pliers, universal cutting	Universal-Schneidezangen F pl	pinze F pl tagliafilii universali
717. pliers, wire bending	Drahtbiegezangen F pl	pinze F pl per piegare fili M pl
718. Pog soft	Weichtteil-Pogonion N	Pogonion M dei tessuti M pl molli
719. Pogonion (Pg)	Pogonion N (Pg N)	Pogonion M (Pg)
720. polishing brush	Polierbürste F	spazzola F per lucidare
721. Porion (Po)	Porion N (Po N)	Porion M (Po)
722. premolar	Prämolar M ; vorderer/kleiner Vorbackenzahn M	premolare M
723. premolar width (= ~ 6 mm)	Prämolarbreite F (Pb = ~ 6 mm)	larghezza F di un premolare M (= ~ 6 mm)
724. premolar, 1st lower (left/right)	erster unterer Prämolar M (links/rechts)	1° premolare M inferiore (sinistro/destro)
725. premolar, 1st upper (left right)	erster oberer Prämolar M (links/rechts)	1° premolare M superiore (sinistro/destro)
726. premolar, 2nd lower (left/right)	zweiter unterer Prämolar M (links/rechts)	2° premolare M inferiore (sinistro/destro)
727. premolar, 2nd upper (left/right)	zweiter oberer Prämolar M (links/rechts)	2° premolare M superiore (sinistro/destro)
728. preparation	Anfertigung F ; Herstellung F	preparazione F
729. prevention	Prävention F	prevenzione F
730. primer	Primer M	primer M
731. problem: skeletal/dental/functional	skelettale/dentales/funktionelles Problem N	problema M scheletrico/dentale/funzionale
732. process, alveolar	Alveolarfortsatz M	processo M alveolare
733. profile, concave/convex	konkaves/konvexes Profil N	profilo M concavo/convesso/d(i)ritto
734. profile, soft facial/nasal	Weichteilgesichts-/Nasenprofil N	profilo M facciale/nasale
735. prognathia	Prognathie F	prognazia F
736. prognosis	Prognose F	prognosi F
737. Pronasale (Prn)	Pronasale N (Prn N)	Pronasale M (Prn)
738. prosthetic treatment	prothetische Behandlung F	trattamento M protesico
739. Prostion (Pr)	Prostion N (Pr N)	Prostion (Pr)
740. protractor, pencil, rubber,	GeodreieckN BleistiftM RadiergummiM FolieF	goniometroM, matitaF, gommaF, fogli

traicing paper	Gebührenschein, Dreistufig, Radiergummi, 1. Ober	di acetatoM
741. protrusion	Protrusion F	protrusione
742. puberty	Pubertät F	pubertà F
743. pulp damage	Pulpaschaden M	danneggiamento M o danno M pulpare
744. pulp, dead/devitalized/necrotic	tote/devitalisierte/nekrotische Pulpa F	Pulpa F morta/devitalizzata/necrotica
745. pulp, dental/tooth	(Zahn-)pulpa F	necrosi F pulpore
746. Quad Helix	Quad-Helix	Quad Helix M
747. questionnaire	Fragebogen F	questionario M
748. radiation load/protection	Strahlenbelastung/schutz F/M	esposizioneF alle/protezione dalle radiazioni F pl
749. radiograph panoramic; orthopantomography	Orthopanthomographie F (OPG F)	radiografia F panoramica o ortopantomografiaF
750. radiograph	Röntgenaufnahme F	radiografia F (Rx)
751. radiograph, cephalometric	Fernröntgenseitenaufnahme F (FRS F)	radiografia F latero-laterale (del cranio)
752. radiograph, hand wrist	Handgelenkröntgenaufnahme F	radiografia F del polso
753. radiograph, lateral skull	seitliches Schädelröntgenbild N	radiografia F latero-laterale del cranio
754. radiograph, posterioranterior	posterir-anteriore Röntgenaufnahme F	radiografia F (Rx F) postero- anteriore
755. radiographic measurement	Vermessung der Röntgenaufnahme F	misura F radiografica
756. ramus, (mandibular)	Ramus M (mandibulae)	ramo M (mandibolare)
757. rapid palatal/maxillary expander (RPE)	schnelle Gaumennahterweiterung F	espansore M rapido palatale (ERP)
758. reason ; etiology	Ursache F; Ätiologie F	causa F; eziologia F
759. record date	Anmeldungsdatum N	data F di registrazione
760. registration permission	Approbation F	permesso M di iscriversi all' Ordine dei medici
761. registration to the Dentist Register, (first)	Anmeldung F für das Zahnarztregister N	(prima) iscrizione all'Albo die Medici
762. relapse (danger)	Rezidivgefahr N	pericolo di recidivaN / ritornoM a stato quo ante
763. relation correction, occlusal	Korrektur F der Okklusionsverhältnisse N pl	correzione F dei rapporti M pl occlusali
764. relation, centric	zentrische Relation F	relazione F centrica
765. relation, incisors (anterior)	inzisale/frontale Relation F	relazione F incisiva (anteriore)
766. relation, sagittal/transversal/vertical	sagittales/transversales/vertikales Verhältnis N	rapporto M sagittale/trasversale/verticale
767. relation, sagittal/transverse/vertical	sagittale/transversale/vertikale Relation F	relazione F sagittale/traversa(le)/verticale
768. relations, occlusal	Okklusionsverhältnisse N pl	rapporti M pl occlusali
769. relief / load	Entlastung F / Belastung F	scarico M / carico M
770. remove / influence	beseitigen oder entfernen / beeinflussen	eliminare / influenzare
771. replantation	Reimplantation F	reimpianto M
772. resection	Resektion F ; operative Entfernung F	resezione M
773. resorption, (apical/ lateral) root	Wurzelspitzen / Laterale-Resorption F	riassorbimento M radicolare (apicale/laterale)
774. respiration	Atmung F	respirazione F
775. retainer elements	Halteelement N	elemento M di ancoraggio M
776. retainer, buccal/lingual bonded	lingual/buccal fester Retainer M / Retention F	retainer M incollato vestibolare/linguale
777. retainer/retention removal/bonded	Retainer M / Retention F	retainer M /ritenzione rimovibile/fisso/a
778. retention	Retention F	contenzione F o ritenzione F

779. retractor, lip- and cheek-	Wangen- und Lippenhalter M	retrattore M elastico per labbra e guance
780. retrognathia	Retrognathie F	retrognazia F
781. retrusion	Retrusion F	retrusione F
782. right-left	rechts (re)-links (li)	destro/a (dx)-sinistro/a (sx)
783. root filling	Wurzelfüllung F	otturazione F canalare (o dei canali M pl)
784. root fracture	(Zahn-)Wurzelfraktur F	frattura F radicolare
785. rotation pattern	rotation pattern M	modello M rotazionale
786. rotation	Rotation F / Drehbewegung F	rotazione F ; movimento M di rotazione F
787. rotation, anterior/posterior	anterior-posteriore Rotation F	rotazione F anteriore/posteriore
788. rotation, mandibular anterior/posterior	UK M Rotation F	rotazione F mandibolare anteriore/posteriore
789. rotation, maxillary anterior/posterior	OK M Rotation F	rotazione F mascellare anteriore/posteriore
790. round face	rundes Gesicht N	faccia F rotonda o viso M rotondo
791. rubber mould	Gummiform F	stampo M in gomma F
792. sagittal split	Sagittal Split N	disgiuntore M sagittale
793. saliva	Speichel M	saliva F
794. saw	Säge F	seghetto M
795. School days/ night time / day time	Schulzeit F / nachts / tagsüber	a Scuola F / di notte F / di giorno M
796. Schwarz Jaws profile-field	Kieferprofilfeld M nach Schwarz (KPF M)	profilo M dei mascellari M pl secondo Schwarz
797. screen	Bildschirm M	schermo M
798. screen, grid	Meßplatte F	placca F reticolata
799. screw distalisation	Schraube F zum distalisieren	vite distalizzante
800. screw	Schraube F	vite F
801. screw, expansion / contraction	Expansion-/ Kontraktionschraube F	vite F di espansione(per espandere)/contrazione
802. sella turcica	Sella-Punkt M	sella F turcica
803. sex	Geschlecht N	sex M
804. skeletal deep bite	skelettaler Tiefbiß M	morso M profondo (e/o coperto) scheletrico
805. skeletal pattern, class I	skelettale Klasse F I/ Neutralbiß M	modello scheletrico di I Classe
806. skeletal pattern, class II	skelettale Klasse F II/ Distalbiß M	modello scheletrico di II Classe
807. skeletal pattern, class III	skelettale Klasse F III/ Mesialbiß M	modello scheletrico di III Classe
808. slide	Dia(positiv) N	diapositiva F
809. slot	Slot M	slot M
810. smile	Lächeln N	sorriso M
811. soft tissue	Weichgewebe N	tessuto M molle
812. space closing / opening	Lückenschluß M /-öffnung F	chiusura F / apertura F degli spazi M pl
813. space maintainer/retainer	Platz- Lückenhalter M	mantenitore M di spazio
814. space regain	Platzgewinn M	guadagno M /ottenimento M di spazio (utile)
815. space value, necessary / available	Soll-/Ist-Platzwert M	valoreM dello spazio M necessario / disponibile
816. space, lack of; space problems/need	Platzmangel F ; Platzprobleme F pl /-bedarf M	mancanza F /problemi / necessità di spazio M
817. spatula	Spatel M	spatola F
818. specialization (course)	Weiterbildungs(kurs) M ; Spezialisierung F	(corso di) specializzazione F

819. specialization/doctorate	Promotion F /Weiterbildung F	studio M post-universitario
820. Spee, curve of	Spee-Kurve F	curva(tura) F di Spee
821. speech defect/disorder	Sprachfehler/-Störung M	difetto di pronuncia / disturbo del linguaggio
822. speech therapist	Logopäde/in M/F	logopedista M/F
823. splint, (dental)	Schiene F	splint M
824. split palate	split palate N	disgiuntore M del palato M (o palatale)
825. spring tension/compression	Zug-/Druckfeder F	molla F per trazione/per comprimere
826. spring, apron	Feder F	molla F a grembiule
827. spring, Coffin	Coffin-Feder F	molla F di Coffin
828. spring, intermaxillary	intermaxilläre Federn F pl	molle F pl intermascellari
829. spring, molar	Molaren-Feder F	molla M molare
830. spring, palatal finger	Finger-Feder F	molla F a dito M palatale
831. spring, separation	Separier-Feder F	molla F di separazione F*
832. spring, T-	T-Feder F	molla F a T
833. spring, Z-	Z-Feder F	molla F a Z
834. springs, protrusion / retrusion/ distalisation	Protrusion- / Retrusion-/Distalisationsfeder F	molla F per protrudere / retrudere / distalizzare
835. squared face	quadratisches/rechteckiges Gesicht N	faccia F (s)quadrata; viso M (s)quadrato
836. stage	Phase F ; Abschnitt M	stadio M
837. staining, teeth	ZahnverfärbungF ; Zahnflecken M pl	macchie F pl (o staining M) dei denti M pl
838. stainless steel band	Edelstahlband N	banda F in acciaio M inossidabile
839. stainless steel ligature	Edelstahlligatur F	legatura F in acciaio M inossidabile
840. stainless steel	Edelstahl M / rostfreier Stahl M	acciaio M inossidabile
841. step, vertical/sagittal	Vertikale-/Sagittale Stufe F	gradino M verticale/sagittale
842. stomatitis,(recurrent aphtous)	rezidivierende aphtöse Stomatitis F (RSA)	stomatite F
843. Stomion (St o Sto)	Stomion F (St F o Sto F)	Stomion M (St o Sto)
844. stop of the plaster trimmer, (angle) limit	(Winkel)Anschlag des Gipsmodelltrimmer M	appoggio rotante della tagliamodelli F
845. stop, Mobil-	Stop M	(Mobil-)stop M
846. strain	Spannung F	tensione F
847. stripping	Strippen N ; Beschleifen N	stripping M
848. structure, anatomical	anatomische Struktur F	struttura M anatomica
849. study model en face	Studienmodell N von vorne	modello M (in gesso M) visto di fronte
850. study model from back	Studienmodell N von hinten	modello M (in gesso M) visto dal di dietro
851. study model left/right	Studienmodell N links/rechts	modello M (in gesso M) visto dal lato sx/dx
852. study model lower arch	Studienmodell N der unteren Zahnreihe F	modello M (in gesso M) dell'arcata F inferiore
853. study model upper arch	Studienmodell N der oberen Zahnreihe F	modello M (in gesso M) dell'arcata F superiore
854. study model	(Schau-)Studienmodell	modello M (in gesso M) da studio
855. subnasale	Subnasale F	Subnasale M (Sn)
856. subspinale or point A	A-Punkt M oder Subspinale M	subspinale M o punto M A
857. sucking habit	Lutschen- Habit M	vizio M o abitudine F di succhiare il dito M
858. Sunday bite/face	Sunday Bite M /Face M	Sunday bite M /face M
859. superelastic metal	superelastisches Metall N	metallo M superelastico

860. superimposition	Superimposition M ; übereinander legen N	superimposition; sovrapposizione F
861. supramentale or B point	B-Punkt M oder Supramentale M	punto M B o supramentale M
862. supraocclusion	Supraokklusion F	supraocclusione F
863. surgery, oral and maxillofacial	Mund-, Kiefer-, Gesichtschirurgie F (MKG F)	chirurgia F oro-maxillofaciale
864. surgical treatment	operative (OP-) Behandlung F	trattamento M / terapia F chirurgico/a
865. swallowing pattern	Schluckmodus M	modello M deglutitorio
866. swallowing pattern, infantile	infantiler Schluckmodus M	modello M deglutitorio o deglutizione F infantile
867. swallowing	Schlucken N	deglutizione F
868. taurodontism	Taurodontie F	taurodontismo M
869. technician, dental in the orthodontist field	Zahntechniker/in M/F in der Kieferorthopädie F	odontotecnico M/F per l'ortognatodonzia F
870. teeth derotation	die Zähne M pl ausrotieren / ausdrehen	derotazione F
871. teeth, anterior	Frontzähne M pl (1er + 2er)	denti M pl frontali (1° + 2°)
872. teeth, frontal spacing lower/upper	superior/inferior anteriores Diastema N	diastema M frontale inferiore/superiore
873. teeth, lateral spacing lower/upper	superior/inferior laterales Diastema N	diastema M laterale inferiore/superiore
874. teeth, lateral/posterior	Seitenzähne M pl (3er + 4er + 5er + 6er + 7er + 8er)	denti laterali e posteriori (3° + 4° + 5° + 6° + 7° + 8°)
875. teeth, long and narrow / short and broad	lange und schmale / kurze und breite Zähne	denti M pl lunghi e stretti / corti e larghi
876. teeth, plastic	Kunststoffzähne M pl	denti M pl di resina
877. teeth, put in order	die Zähne F einordnen	mettere i denti M pl in ordine M nell'arcata F
878. temporomandibular disease/disorder (TMD)	Kiefergelenks-Dysfunktion F	disfunzione F /disordini M temporomandibolare/i
879. temporomandibular joint (dys)function	Kiefergelenks-Funktion F	funzione F dell'ATM (articolare)
880. temporomandibular joint (TMJ)	Kiefergelenk N	articolazione temporomandibolare (ATM)
881. temporomandibular joint clicking	Kiefergelenksklicken/-knacken N	click articolare (a carico dell'ATM)
882. temporomandibular joint crepitation	Kiefergelenkknirschen/-knarren N	crepitazione F dell'ATM (articolare)
883. temporomandibular joint pain	Kiefergelenksschmerz/-beschwerden F	dolore all'articolazione F temporomandibolare
884. temporomandibular joint sound	Kiefergelenksgeräusch N	rumore M articolare (dell'ATM)
885. temporomandibular luxation	Kiefergelenksluxation F	
886. therapie, orthodontical-surgical combination	Kieferorthopädisch-Chirurgische-Kombinationstherapie F	terapia F ortodontica-chirurgica combinata
887. thorn	Dorn M ; Stachel M	sperone M (linguale)
888. thumb sucking	Daumenlutschen N	succhiamento M del pollice M
889. time, setting	Abbinden N	indurimento M
890. timen	idealen Zeitpunkt M bestimmen oder abwarten	decidere od attendere il periodo M ideale
891. tinnitus	Tinnitus N ; Ohrengeräusche N	tinnito M
892. titanium bandmaterial	Titanband M	tipo M di banda F in titanio M
893. tomography	Schichtaufnahmetechnik F	tomografia F ; stratigrafia F
894. tomography, (computer-assisted)	(Computer-)Tomographie F	tomografia F (computerizzata)
895. tongue (size)	Zunge F (n)(-größe)	(grandezza F della) lingua F
896. tongue impression	Zungenimpression F	impronta F della lingua (linguale)
897. tongue position	Zungenposition F	posizione F linguale (della lingua)

898. tongue thrust	Zungenlutschen N	succhiamento M della lingua F
899. tonsil	Gaumenmandeln F	tonsilla F
900. tooth (mal)position	Zahn(fehl)stellung F; (Zahn)stellungsanomalie	(mal)posizione F dentale
901. tooth cleaning	Zähneputzen N	lavarsi i denti M pl
902. tooth clenching	Zusammenpressen N der Zähne	serramento M dentale
903. tooth cusp/ridge/fossa	Zahn-Höcker M/Zahnkamm M/Zahngrübchen N	cuspid F / cresta F / fossetta F dentale
904. tooth erosion	Zahnerosion F	erosione F dentale
905. tooth eruption disturbance	Zahndurchbruchstörung F	anomalia F di eruzione F dentale
906. tooth eruption	Zahndurchbruch M; Dentition F	eruzione F dentale
907. tooth groove/fissure	Zahn-furche F / Fissur F	solco M / fessura F
908. tooth identification, maturity	dentale Reifungsbestimmung F	identificazione dello stadio di maturità dentale F
909. tooth in eruption	Zahn im Durchbruch M	dente in via di eruzione (il dente sta spuntando)
910. tooth malformation	Zahnfehlbildung F	malformazione F dentale
911. tooth movement	Zahnbewegung F	movimento M dentale
912. tooth pick	Zahnstocher M	stuzzicadenti M
913. tooth position, distal/mesial	distale/mesiale Zahnstellung F	posizione F dentale distale/mesiale
914. tooth position, lingual/palatal	linguale/palatinale Zahnstellung F	posizione F dentale linguale/palatale
915. tooth position, vestibular/buccal/labial	vestibuläre/bukkale/labiale Zahnstellung F	posizione F dentale vestibolare/buccale/labiale
916. tooth positioner	Zahnpositionierer M	posizionatore M dentale
917. tooth root torque	Zahnwurzeltorque M	torque M della radice F del dente M
918. tooth sector/segment for 3+4+5	(kieferorthopädische) Stützzone F	zona-somma per il 3°, 4° e 5° elemento dentario
919. tooth spacing/ interdental cleft / diastema	interdentaler Platz M / Diastema N	spazio M tra due denti M pl / diastema M
920. tooth structure	Zahnstruktur F	struttura F dentale
921. tooth uprighting/aligning	ZahnaufrichtenN / gerade machen	raddrizzare M il dente M
922. tooth	Zahn M ; Zahnelement N	dente M ; elemento M (dentale/dentario)
923. tooth, antagonistic	Antagonist M	(il dente/muscolo, etc) antagonista M
924. tooth, buccally/lingually tipped	bukkal/lingual gekippter Zahn M	dente M inclinato buccalmente/lingualmente
925. tooth, distally/mesially rotated	distal / mesial rotierter Zahn M	dente M ruotato distalmente/mesialmente
926. tooth, distally/mesially tipped	distal / mesial gekippter Zahn M	dente M inclinato distalmente/mesialmente
927. tooth, extraction of	Zahnextraktion F ; Zahnentfernung F	estrazione F dentale
928. tooth, extruded/intruded	extrudierter/intrudierter Zahn M	dente M estruso/intruso
929. tooth, impacted	retinierter/impaktierter Zahn M	dente M incluso
930. tooth, infraocclusion	Zahninfraokklusion F	infraocclusione F dentale
931. tooth, migrated / transpositioned	gewanderter/transpositionierter Zahn M	posizione migrata F / trasposizione F del dente
932. tooth, mottled	gefleckter Zahn M	discromia F dentale
933. tooth, peg-shaped; conical tooth	Zapfenzahn M	dente M (di forma F) conoide
934. tooth, permanent; second teeth	bleibender Zahn M	dente M permanente
935. tooth, persistent deciduous	Persistenz F des Milchzahnes M	persistenza F protratta del (dente M) deciduo M
936. tooth, rotated	gedrehter Zahn M	dente M ruotato
937. tooth, shell; tooth within a tooth	Dens M in dente	dens M in dente M, shell tooth M

938. tooth, succedaneous	nachfolgender Zahn M	dente M di sostituzione F
939. tooth, tipped	gekippter Zahn M	o dente M inclinato (inclinazione F dentale)
940. tooth, Turner	Turnerzahn	dente M di Turner
941. tooth, upright or aligned / crooked	gerader / schiefer Zahn M	dente M dritto / storto
942. tooth, wisdom	Weisheitszahn M ; dritter Molar M	dente M del giudizio; terzo molare M
943. tooth/dental abnormality	Zahnanomalie/unregelmäßigkeit F	anomalia F dentale
944. tooth/dental abrasion	Zahnabrasion F	abrasione F dentale
945. tooth/dental germ	Zahnkeim M / Zahnanlage F	germe M dentario
946. toothbrush, (electric) and (interdental)	(elektrische) und Zahn(zwischenraum)bürste F	spazzolino M da denti (elettrico) e (interdentale)
947. toothpaste	Zahnpasta F	dentifricio M
948. torque movement	Torque-Bewegung F	(movimento M di) torque M
949. torque/torsion effect	Torquewirkung F	(effetto M di) torsione F
950. trace	(Durch-)Zeichnung F	tracciato M
951. tracing, extraoral/intraoral	extraorale/intraorale Bißregistrierung F	registrazione del morso extra/intraorale
952. training (course), professional	Ausbildung(skurs) M	(corso M di) formazione F professionale
953. training	Bildung F / Praktikum N	formazione F / tirocinio N
954. training, dental / apprenticeship	(zahnmedizinisches) Praktikum N	tirocinio N (odontoiatrico)
955. trauma	Trauma N	trauma M
956. traumatic tooth extrusion	traumatische Zahnextrusion F	estrusione F (dentale) traumatica
957. traumatic tooth intrusion	traumatische Zahnintrusion F	intrusione F (dentale) traumatica
958. treatment need	Behandlungsbedarf M	necessità F di trattamento M
959. treatment need, esthetic	Bedarf M an ästhetischer Behandlung F	necessità F di trattamento M estetico
960. treatment need, functional	funktioneller-Behandlungsbedarf F	bisogno M di trattamento funzionale
961. treatment need, prophylactic	prophylaktischer Behandlungsbedarf M	necessità F di terapia F profilattica
962. treatment need, psychological	psychologischer Behandlungsbedarf M	necessità F di terapia F psicologica
963. treatment	Behandlung F ; Therapie F	trattamento M ; terapia F
964. treatment, beginn/end	Behandlungsanfang-/schluß M	inizio/ fine del trattamento M
965. treatment, during orthodontic	in kieferorthopädischer Behandlung F	in corso di trattamento M ortodontico
966. trimming, model	Modeltrimmen N	squadratura F del modello M
967. tube	Tube F ; Röhrchen N	tube M; passo M nella banda F per l'archettoM
968. type of image	Bildsorte F	tipo M di immagine F
969. ugly duckling stage	Ugly-Duckling-Phase F	stadio M del brutto anatroccolo M
970. Ui-Li	Ui M -Li M	Ui M -Li M
971. Ui-NA mm	Ui M -NAM mm	Ui M -NAM mm
972. Ui-NA	Ui M -NAM	Ui M -NA M
973. ultrasonic dental cleaner	Ultraschallgebissreiniger M	ablatore M ad ultrasuoni M pl
974. UL-UE mm	UL M -UE M mm	UL M -UE M mm
975. UL-UE	UL M -UE M	UL M -UE M
976. vacuum mixing maschine	Vakuumanmischgerät N	impastatrice F sotto vuoto
977. wax bite impression	Wachsbiß M	impronta F sul morso M in cera F
978. white spot	White-spot M ; Initialkaries F	white spots; macchia F bianca; carie F iniziale
979. wire diameter	Drathdurchmesser M	sezione M del filo M
980. wire material / wirework	orthodontischer Draht M	filo M (ortodontico)
981. wire thickness	Bogendicke F	spessore M / grossezza F dell' arco M metallico

982. wire, (retention / help) ring of a	Retentions-/Hilfsöse F	anellino M (di ritenzione / d'aiuto) del filo
983. wire, clasp/hook	Klammer/Haken/Spange-Draht M	filo M per ganci M pl, fermagli M pl
984. wire, elastic	elastischer Draht M	filo M metallico elastico
985. wire, labial	Labialbogen M	arco M vestibolare
986. wire, ligature/binding	Ligaturendraht M	fili M pl per legatura F
987. wire, rectangular/ round	vierkantiger/runder Bogen M / Draht M	filo metallico (a sezione) rettangolare/rotondo/a
988. wire, separation brass	Separierschlinge F	separazione F con filo M di rame M
989. wirematerial, alfa-/ betatitanium	Alpha-/Betatitan orthodontischer Draht M	(filo M in) alfa- betatitanio M
990. wirematerial, australian	australischer orthodontischer Draht M	filo M ortodontico australiano
991. wirematerial, nitinol	Nitinol orthodontischer Draht M	filo M ortodontico in nitinol(o) M
992. wirematerial, stainless steel/titanium	Edelstahl/Titan orthodontischer Draht M	filo M ortodontico in acciaio inox / titanio
993. wirematerial, superelastic	superlastischer Draht M	filo M ortodontico superelastico
994. wirematerial, tefloncovered	teflonbeschichteter Draht M	filo M ortodontico teflonato
995. wirework, active/passive	aktiver/passiver Draht M	active wirework M ; filo M attivo/passivo
996. wirework, retentive	Retentionsdraht M	wirework M ; filo M ortodontico ritentivo
997. Wits appraisal	Wits appraisal/Beurteilung F	Wits appraisal (valutazione F di Wits)
998. wooden spatulas	Holzspatel M	spatola F in legno M
999. working surface of the plaster trimmer	Arbeitsplatte F des Gipsmodelltrimmer M	piano M da lavoro M della tagliamodelli F
1000. wrench, orthodontic	Elastic-Setzer M	chiavetta F inserisci/rimuovi elastici

References:

1. Peter Reuter, Christine Reuter, "Dictionary of Dentistry; Wörterbuch Zahnmedizin", Georg Thieme Verlag Stuttgart, NY 1999.
2. G. Floria, English - Italian Thesaurus OrthoDL and OrthoICON EU Projects. Virtual Journal of Orthodontics [serial online] 2001 Jun 15; 4(1): Available from URL: <http://www.vjo.it/041/gloss.htm>
3. Werner E. Bunjes, "Medical and Pharmaceutical Dictionary", Georg Thieme Verlag Stuttgart, NY 1981.
4. Dr. Klaus de Cassan, "Dental Abc", version of 18.04.99 in <http://www.zahngesund.de>
5. Junyu Nomura, "Terminologia dentale illustrata / Illustrated Dental terminology", Scienza e tecnica dentistica, Milano 1987.

To cite this article please write:

G. Perseo, Dictionary containing 1000 orthodontic "words", Wörterbuch mit 1000 kieferorthopädischen "Wörtern", Dizionario di 1000 "parole". Virtual Journal of Orthodontics [serial online] 2002 May 15; 4(3): Available from URL: <http://www.vjo.it/043/german.htm>

[about us](#) | [current issue](#) | [home](#)

Virtual Journal of Orthodontics ISSN - 1128 6547
Issue 4.3 - 2002 - <http://www.vjo.it/vjo043.htm>
Copyright © 1996-2002 All rights reserved
E-mail: staff@vjo.it